

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ / RUSSIAN LITERATURE AND LITERATURE OF THE PEOPLES OF THE RUSSIAN FEDERATION

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.146.157>

ТЕМА ДЕТСТВА В ТВОРЧЕСТВЕ В. П. АСТАФЬЕВА И МО ЯНЯ

Научная статья

Ван Ц.^{1,*}, Сигов В.К.²

^{1,2}Московский педагогический государственный университет, Циндао, Китай

* Корреспондирующий автор (wj1398342053[at]163.com)

Аннотация

Глубокие типологические связи сближают прозу Астафьева о Сибири, экологии, деревне с произведениями китайских писателей, создавших свои региональные «ойкумены». Основанием сближения и возможности филологической корреляции выступают ключевые образно-философские понятия, определяющие контуры художественных миров, векторы авторского внимания русского и китайских писателей: природа, деревня, ребенок, старик, родина. Через сравнение происхождения, внешних условий формирования личности, образного строя, воззрений на ребенка и проблем его становления как личности в творчестве В. П. Астафьева и Мо Яня, мы обнаруживаем здесь немало показательных сходжений. Исследование темы детства в этих произведениях может дать значимые результаты для более глубокого понимания творческого мышления китайских и русских писателей.

Ключевые слова: В. П. Астафьев, Мо Янь, тема детства.

THE THEME OF CHILDHOOD IN THE WORKS OF V. P. ASTAFIEV AND MO YAN

Research article

Van T.^{1,*}, Sigov V.²

^{1,2}Moscow Pedagogical State University, Qingdao, China

* Corresponding author (wj1398342053[at]163.com)

Abstract

Deep typological connections bring Astafiev's prose about Siberia, ecology, and the countryside closer to the works of Chinese writers who created their own regional "oecumenes". The basis of rapprochement and the possibility of philological correlation are the key figurative and philosophical concepts that define the contours of artistic worlds, vectors of authorial attention of Russian and Chinese writers: nature, village, child, old man, homeland. Through the comparison of the origin, external conditions of personality formation, imagery, views on the child and the problems of his formation as a person in the works of V. P. Astafiev and Mo Yan, we find here many indicative similarities. The study of the theme of childhood in these works can provide significant results for a deeper understanding of the creative thinking of Chinese and Russian writers.

Keywords: V. P. Astafiev, Mo Yan, theme of childhood.

Введение

Виктор Астафьев, и Нобелевский лауреат Мо Янь – выдающиеся представители современной деревенской прозы, чьи произведения были переведены на многие языки и оказали большое влияние на мировую литературу. В начале 1980-х годов В. П. Астафьев оказал существенное влияние на ряд талантливых молодых писателей новой эпохи в Китае, таких как Мо Янь, Чжан Вэй, Алай. Мо Янь сам говорил о знакомстве с творчеством Астафьева и определенном влиянии русского писателя на его творчество. Много его произведений давно переведено на русский язык, что позволяет доказательно анализировать его образную систему. Один из соавторов этой работы имеет также возможность анализировать прозу Мо Яня на китайском языке. В России литературные критики также обратили внимание на сходство прозы Мо Яня с прозой советской деревни середины XX века. В. Г. Бондаренко *считает*, что «роман «Страна вина» Мо Яня больше относится к России своим названием и содержанием, чем к Китаю» [5]. Оба писателя родились в деревне и имели схожие детские впечатления. В их работах существует немало показательных сходжений. Сопоставительное исследование темы детства может дать значимые результаты для более глубокого понимания творческого мышления китайских и русских писателей.

Основные результаты

«Тема детства занимает особое место в современной русской литературе. Пространственные образы и модели, связанные с образом ребенка и темой детства, сегодня становятся универсальным моделирующим языком» [9].

Астафьев родился 1 мая 1924 года в селе Овсянка Енисейской губернии. Отец писателя был арестован за «вредительство», а мать погибла, когда Виктору было семь лет. Трудная, но светлая и поэтичная пора детства отражается в его творчестве.

Мо Янь (莫言) родился в Гаоми, провинция Шаньдун, в 1955 году. В то время Китай переживал период трехлетних трудностей, и жизнь простых людей была очень тяжелой. В возрасте двенадцати лет Мо Янь работал на водохранилище и был избит отцом за кражу красной редьки. Помимо голода, одиночества и изоляция от внешнего мира, вызванные составом его семьи и ранними школьными неудачами, также угнетали сердце Мо Яня.

С точки зрения личного опыта, у Астафьева и Мо Яня было немало горького в детстве, отсутствие родительской заботы в раннем возрасте. Обоим писателям присуще сострадание к людям, оказавшимся в трудной жизненной ситуации. Хорошему писателю свойственно осознавать свою роль «совести общества».

О себе Астафьев говорил: «Меня часто спрашивают, как я стал писателем, что повлияло на такой поворот моей судьбы? Я думаю, что здесь три причины. Одна из них – Господь Бог сподобил меня родиться писателем. Вторая – это жизнь. Это драматические события в детстве. Ну, а третья – красота наших мест, которую сейчас губят, губят и всё погубить не могут» [4, С. 18]. «Безусловно, основополагающим фактором во всех последующих жизненных выборах человека является начало его становления – период детства, с которого начинается последующая эволюция персонажа» [6].

«Образ детства обладает сильным эмоциональным воздействием ... память о нем изображается как путь к духовному спасению. Несомненно, что детство в художественном мире деревенской прозы имеет огромное значение. Оно является той точкой, от которой начинается повествование, чтобы придать цельность изображению жизни героя» [8].

В повести «Последний поклон» Астафьев акцентирует внимание на важности детского периода жизни в судьбе человека не случайно: «Прошло одиннадцать лет как я возвратился на родину, купил избу в Овсянке, в родном переулке, против бабушкиного и дедушкиного дома, и стал ждать, чего ждуть и не могут дожидаться многие люди, – возвращения прошлого, прежде всего детства. Но когда-то я ставил к первому изданию «Последнего поклона» эпитафию из стихов замечательного поэта Кайсына Кулиева: Мир детства, с ним навечно расставанье, назад ни тропок нету, ни следа, тот мир далек, и лишь воспоминанья все чаще возвращают нас туда...» [3].

В повести «Перевал» В. Астафьев не все эпизоды своей судьбы включает в повесть, а лишь наиболее яркие элементы из своей детской жизни: раннее сиротство, беспризорность, детский дом, фронт, ранения. Детство главного героя «Перевала» – Ильки Верстакова во многом совпадает с бедами и несчастьями, выпавшими на долю В. Астафьева.

По словам Мо Яня, у каждого писателя есть свои причины стать писателем, и он, естественно, не исключение. Но почему он стал именно таким писателем, а не таким, как Хемингуэй или Фолкнер, думает, это связано с его уникальным детским опытом. В марте 1985 года повесть «Прозрачная красная редька» (透明的红萝卜) [7] была опубликована в Китае как шедевр Мо Яня. В 2017 году вышел русский перевод К. И. Кольчихиной. Мо Янь считает, что «Прозрачная красная редька» – самое символическое и значимое из его произведений. Ребенок в черной одежде, обладающий сверхчеловеческой способностью переносить боль и чувствовать, – душа всех произведений Мо Яня. Хотя в своих последующих романах писатель создал множество персонажей, ни один из них не был ближе к его душе, чем Хэйхай.

Герой Хэйхай (黑孩) жил в беспокойное время. Отец Хэйхая не возвращается уже три года, мачеха жестоко обращается с ним, а окружающие издеваются над ним по своему усмотрению. Хэйхай постепенно превращается в молчаливого ребенка. Здесь также необходимо упомянуть имя писателя. Настоящее имя писателя – Гуань Мое. Мо Янь в китайском языке как раз означает «Не говори». Это позволяет нам подчеркнуть близость автора и персонажа. Как и Хэйхай, Илька, живший с мачехой и младшим братом, также переживал несчастья в детстве. «Мир несправедлив к детям, особенно к сиротам» [1]. Одиночество так же окружает главного героя.

Следует отметить, что использование детской точки зрения играет важную роль в «Перевале» и «Прозрачной красной редьке». Астафьев изображает мир природы глазами ребенка, подчеркивая уникальную способность ребенка воспринимать природу и создавая образ невинного и сильного ребенка. А в «Прозрачной красной редьке» взгляд на мир глазами Хэйхая подчеркивает конфликт между детским и взрослым миром. «Мир Хэйхая существует в трещинах мира взрослых, в зазорах реального мира и вне мира взрослых» [11, С. 64–65]. Писатель использует магический реализм, чтобы изобразить прозрачную красную редьку, ставшую духовной опорой героя Хэйхая. Хэйхай может лишь искать минуты покоя и тепла в золотом мире собственных фантазий.

Помимо сходных воспоминаний о собственном детстве, В. Астафьев и Мо Янь уделяли большое внимание взаимосвязанным образам старика и ребенка. Во взаимодействии между ними выявляется авторский взгляд на главное в жизни.

Центральными персонажами романа «Последний поклон» являются бабушка Катерина Петровна и мальчик Витя. Витя – обычный мальчик, но его точка зрения на мир постоянно объединяется со взглядом и оценками взрослого повествователя, писателя Астафьева. Образ мальчика Вити поэтичен и обаятелен. Его ум, может быть, и незрел, но в нем зарождается глубокое сострадание и любовь к миру. Судьба сироты не превратила его в злобного и хладнокровного человека. В произведении «Последний поклон» «из 32 рассказов бабушка действует в 24 рассказах, и здесь характер бабушки находит полное освещение» [10]. Катерина Петровна была тверда, даже немного властна, но под этой суровой внешностью билось доброе, честное сердце. Она сочувствовала чужим бедам, умела разбираться в людях, и в ней воплотились особенности русского сельского уклада и нравственная природа русского народа.

Для бедного мальчика Ильки в повести «Перевал» самые приятные детские воспоминания тоже были связаны с бабушкой. «Мир несправедлив к детям, особенно к сиротам. Это Ильке стало давно ясным и понятным. Есть, правда, люди на земле, которые могут жить с Илькой в ладу и как равные с равным. Эти люди — дедушка и бабушка. Но они далеко отсюда, за горами, за лесами, в родной деревне» [2, С. 121].

В отличие от Астафьева, во многих произведениях Мо Яня дети появляются только вместе с дедушкой. Это также может отражать влияние детских впечатлений на творчество писателя.

Центральные образы в рассказе «Шторм» (大风 – дедушка и ребенок. Главный герой потерял отца в раннем возрасте и много времени проводил с дедом, от которого перенял много хороших привычек. Несмотря на то, что дедушка был очень худым, он всегда мог выполнить всю работу. Даже когда он попадал в шторм, он никогда не

сдавался. В «Золотом карпе» (金鲤) дедушка рассказывает внуку историю о герое, который жертвует собой ради спасения других и в итоге превращается в золотого карпа. Мо Янь показывает близкие отношения между детьми и их дедушкой. В отсутствие родительской заботы дедушки оказывают важное влияние на формирование мировоззрения детей.

Заключение

Исследование темы детства в прозе Астафьева и китайского писателя Мо Яня особенно важно в силу сходства детских впечатлений. Опыт взросления писателя, память о детстве, выраженная через форму слова, — это скорее воспоминание и искупление детства. Изображение писателями детей и стариков в своих произведениях выражает оптимизм авторов в борьбе с судьбой. Типологически близкое понимание детства у русского и китайского писателя обнаруживает их приверженность единой образно-философской традиции в этом вопросе.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Астафьев В. П. Перевал / В. П. Астафьев. — 1959. — URL: https://modernlib.net/books/astafev_viktor_petrovich/pereval/read/ (дата обращения: 11.06.2024).
2. Астафьев В. П. Собрание сочинений: в 4-х т / В. П. Астафьев. — М. : Мол.гвардия, 1979–1981. — 493 с.
3. Астафьев В. П. Вечерние раздумья / В. П. Астафьев. — 1991. — URL: <http://www.litra.ru/fullwork/get/woid/00977141224695128478/> (дата обращения: 11.06.2024).
4. Астафьев В. П. Мне повезло в жизни с учителями / В. П. Астафьев // День и ночь. — 2002. — № 7-8. — С. 16–20.
5. Бондаренко В. Г. МОЛ ЧУН / В. Г. Бондаренко. — 2012. — URL: <https://www.russianshanghai.com/articles/post7408> (дата обращения: 15.06.2024).
6. Железова О. В. Повесть В. П. Астафьева в современных литературоведческих исследованиях / О. В. Железова // Вестник ТГГПУ. — 2020. — № 1(59). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/povest-v-p-astafieva-posledniy-poklon-v-sovremennyh-literaturovedcheskih-issledovaniyah> (дата обращения: 06.06.2024).
7. Мо Янь Прозрачная красная редька / Мо Янь. — 2017. — URL: https://litmir.club/br/?b=852051&p=17#section_13 (дата обращения: 11.06.2024).
8. Неверович Г. А. Хронотоп детства в деревенской прозе / Г. А. Неверович // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2016. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hronotop-detstva-v-derevenskoj-proze> (дата обращения: 06.04.2024).
9. Рябцева Н. Е. Топос детства в современной русской литературе / Н. Е. Рябцева, М. В. Топчиева // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. — 2018. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/topos-detstva-v-sovremennoy-russkoj-literature> (дата обращения: 11.06.2024).
10. Ян Чжэн «Последний поклон» В. П. Астафьева: история создания. Жанр / Ян Чжэн // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. — 2011. — № 4. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/posledniy-poklon-v-p-astafieva-istoriya-sozdaniya-zhanr> (дата обращения: 11.06.2024).
11. 石天强. 童年记忆的世界——读莫言《透明的红萝卜》 / 石天强 // 艺术评论. — 2011. — № 3. — P. 64–68.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Astaf'ev V. P. Pereval [The Pass] / V. P. Astaf'ev. — 1959. — URL: https://modernlib.net/books/astafev_viktor_petrovich/pereval/read/ (accessed: 11.06.2024). [in Russian]
2. Astaf'ev V. P. Sbranie sochinenij [Collected Works]: in 4 volumes / V. P. Astaf'ev. — M. : Mol.gvardija, 1979–1981. — 493 p. [in Russian]
3. Astaf'ev V. P. Vechernie razdum'ja [Evening thoughts] / V. P. Astaf'ev. — 1991. — URL: <http://www.litra.ru/fullwork/get/woid/00977141224695128478/> (accessed: 11.06.2024). [in Russian]
4. Astaf'ev V. P. Mne povezlo v zhizni s uchiteljami [I was lucky in life with teachers] / V. P. Astaf'ev // Den' i noch' [Day and night]. — 2002. — № 7-8. — P. 16–20. [in Russian]
5. Bondarenko V. G. MOL CHUN / V. G. Bondarenko. — 2012. — URL: <https://www.russianshanghai.com/articles/post7408> (accessed: 15.06.2024). [in Russian]
6. Zhelezova O. V. Povest' V. P. Astaf'eva v sovremennyh literaturovedcheskih issledovaniyah [V. P. Astafiev's novel in modern literary studies] / O. V. Zhelezova // Vestnik TGGPU [Bulletin of the TGGPU]. — 2020. — № 1(59). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/povest-v-p-astafieva-posledniy-poklon-v-sovremennyh-literaturovedcheskih-issledovaniyah> (accessed: 06.06.2024). [in Russian]
7. Mo Yan Prozrachnaja krasnaja red'ka [Transparent red radish] / Mo Yan. — 2017. — URL: https://litmir.club/br/?b=852051&p=17#section_13 (accessed: 11.06.2024). [in Russian]

8. Neverovich G. A. Hronotop detstva v derevenskoj proze [Chronotope of childhood in village prose] / G. A. Neverovich // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice]. — 2016. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hronotop-detstva-v-derevenskoj-proze> (accessed: 06.04.2024). [in Russian]
9. Ryabceva N. E. Topos detstva v sovremennoj russkoj literature [The topos of childhood in modern Russian literature] / N. E. Ryabceva, M. V. Topchieva // *Aktual'nye voprosy sovremennoj filologii i zhurnalistiki* [Topical issues of modern philology and journalism]. — 2018. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/topos-detstva-v-sovremennoj-russkoj-literature> (accessed: 11.06.2024). [in Russian]
10. Jan Chzhjen «Poslednij poklon» V. P. Astaf'eva: istorija sozdaniya. Zhanr ["The Last Bow" by V. P. Astafiev: the history of creation. Genre] / Jan Chzhjen // *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9. Filologija* [Bulletin of the Moscow University. Series 9. Philology]. — 2011. — № 4. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poslednij-poklon-v-p-astafieva-istoriya-sozdaniya-zhanr> (accessed: 11.06.2024). [in Russian]
11. Shi Tianqiang. Tóng nián jì yì de shì jiè — dú mò yán tòu míng de hóng luó bo [The World of Childhood Memories — Reading Mo Yan's «Radish»] / Shi Tianqiang // *Art Review*. — 2011. — № 3. — P. 64–68. [in Chinese]